

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ  
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

Краткое содержание докладов  
У годичной научной сессии ЛО ИВ АН  
май 1969 года

Ленинград 1969

## ЖИЗНЕОПИСАНИЕ КАРТЛИЙСКОГО ЦАРЯ АРЧИЛА

Жизнеописанием царя Арчила, деятеля середины VII в., заканчивается начальная часть сборника "Картлис цховреба". Сведения об авторе (или авторах) этого произведения сохранились в двух приписках редакционного характера, причем эти сведения противоречивы<sup>1</sup>. Поэтому высказывались различные мнения об авторе, в частности, этого произведения<sup>2</sup>.

Жизнеописание Арчила ясно делится на две резкохарактерные и по существу самостоятельные части, первая из которых, предшествующая первой приписке (стр. 282-244), является органической частью предыдущей хроники - она выдержана в таком же обычном для этой хроники повествовательном стиле, рассказ ведется сперва о царевиче Арчиле (стр. 282-241), а затем о царе Арчиле (стр. 241-244). Здесь Арчил все время упоминается без каких-либо эпитетов также, как и все предшествующие цари в этой хронике, т.е. Арчил в этой части вовсе не представлен в образе святого мученика. Напротив, вторая часть, помещенная после первой приписки и озаглавленная "Мученичество святого и прославленного мученика Арчила, который был царем Картли" (стр. 245-248), является агнографическим произведением, в котором на первый план выдвигнут образ мученика, упоминаемого только с эпитетом "святой".

Начинаясь "Мученичество Арчила" с повторения того же факта, которым заканчивается первая часть - хроника о царе Арчиле. Конец этой хроники: "В те времена воздержались саркиновы (арабы) от вступления в Картли до пятидесятого года после ухода (Мурвана) Кру (глухого)" и т.д. (стр. 244); а первая фраза "Мученичества": "И как прошло 50 лет, вновь прибыли Чичнаум, сын Мохамада" и т.д. (стр. 245). И хотя между описанными в обеих частях событиями связь очевидна, однако ни о каком первом или предыдущем приходе Чичнаума в Картли в хронике об Арчиле нет речи, да и вообще этот Чичнаум упоминают только в "Мученичестве Арчила". А это дает основание думать, что "Мученичество" является частью несохранившегося агнографического произведения - полного жизнеописания святого Арчила, и первая фраза "Мученичества" вставле-

на редактором, внесшим его в сборник "Картлис цховреба", с целью связать "Житие Арчила" с предыдущим повествованием. Поскольку же в первой редакционной приписке упомянуто лишь "Мученичество Арчила", по-видимому, Леонти Мровели является автором только этого эгиографического произведения, а не всей исторической хроники. Все это подтверждается традицией, сохраненной метафрестным "Житием святого Арчила" (первая половина XV в.): никто не смог достойно восхвалять святого Арчила, кроме "святого епископа того (Арчила) времени Леонти Мровели, который его блаженную жизнь и подвижничество пространно описал, как повествует (об этом) летопись жизни картвелов", причем от этого труда сохранилась лишь часть, представленная в "Картлис цховреба"<sup>5</sup>.

Таким образом, "Мученичество святого Арчила" в нынешнем виде является фрагментом несохранившегося самостоятельного эгиографического произведения, написанного Леонти Мровели. Этот фрагмент, по-видимому, был внесен в сборник исторических произведений "Картлис цховреба" одним из редакторов этого сборника. Остальная часть жизнеописания Арчила, касающаяся начального периода его деятельности, является частью исторической хроники У-УП вв., оставленной другим лицом, согласно второй приписке, Джуаншером Джуаншеряни.

---

1) В первой приписке сказано: "Сие мученичество Арчила... написал Леонти Мровели" ("Картлис цховреба". Текст, установленный по всем основным рукописям С.Г.Каухчивили, I, Тбилиси, 1955, стр. 244); во второй: "Книгу сие мученичества его (Арчила) нашел (он; глагол в III лице ед.ч.) весьма кратко написанной, которому из-за смутных времен должным образом никто не смог написать" (стр. 248); в древнеармянской версии первой приписки нет, а во второй сказано: "Это краткое повествование (о мученичестве Арчила) было обнаружено в смутное время и было положено в книгу, которая называется "Картлис цховреба", т.е. "История Картли" / Древнеармянский перевод грузинских исторических хроник (Картлис цховреба). Грузинский оригинал и древнеармянский перевод с исследованием и вокабулярем издав Н.В.Абуладзе. Тбилиси, 1953, стр.207-208/.

2) По наиболее распространенному мнению "Мученичество святого Арчила" является самостоятельным произведением, которое

в "Картлис цховреба" было внесено позднее (см., например, К.С. Кекелидзе, История грузинской письменности. I, Тбилиси, 1951, стр. 221; на груз. яз.). В последнее время А.Богверадзе высказал мнение, что это произведение является "органической частью" всей предшествующей ему части "Картлис цховреба", которая вместе с мученичеством Арчила написана одним автором, а именно Леонти Мровели (см. А.Богверадзе. "Первая летопись "Картлис цховреба" и ее автор" в сб. :Грузинская историография. I. Тбилиси, 1968, стр. 33; на груз.яз.).

В) М.Г.Джанашвили. Грузинская словесность, I, Тифлис, 1905, стр. 258.

М.Н.Землин

ПРОБЛЕМЫ ИССЛЕДОВАНИЯ НЕОПУБЛИКОВАННОГО ГРАММАТИЧЕСКОГО  
СОЧИНЕНИЯ "М'Э'ОР 'АЙИИ"

(Рукопись ГИБ 1208 г., II Собр.Фирк.евр.П А 132, I.)

В свое время А.Гаркави допускал, что сочинение по грамматике древнееврейского языка "М'Э'ОР 'АЙИИ" ("Свечок глаза") было написано в 1208 году и что автором его был Йехуда бен Йа'аков бен Йехуда. Нам приходилось уже отмечать весьма своеобразную систему "сопряжения" глагола в этом сочинении, аналогичную системе, имевшейся у грамматиста первой половины XI в.к. Абу-л-Фараджа Харуна ибн эл-Фараджа и у Второго иерусалимского филолога. Автора "М'Э'ОР 'АЙИИ" мы поставили третьим в ряду грамматистов караимской школы (см. Семитские языки, вып. 2 (ч.2), изд. 2-ое, 1965, стр. 768-770).

Теперь можно считать установленным, что последняя глава "М'Э'ОР 'АЙИИ" включена в состав опубликованного произведения караима Йехуда ха-Дасси "Эшкёл ха-кофер" (II48г.). Эта глава "М'Э'ОР 'АЙИИ" посвящена тридцати пяти образцам имени. В сочинении "Эшкёл ха-кофер" в том же порядке перечислены те же образцы и приведены, с небольшими добавлениями, те же примеры. При этом автор "Эшкёл ха-кофер" указал, что данную главу он заимствовал из сочинения тивермедского ученого Йехуда бен 'Алана "М'Э'ОР 'АЙИИ" ("Свечок глаз"), которое до нас не дошло.